

Der Bildteil, in dem mehr als die Hälfte der Abb. farbig ist, gibt nahezu jede Miniatur bis hin zu den schlichteren Kopfleisten und Initialen wieder — nur die allereinfachsten Ornamente o.ä. werden fortgelassen, aber im Text hinreichend beschrieben. Bedauerlich ist bei den Auslassungen nur das Fehlen der Miniatur auf fol. 183^v des Cod. 93 (Nr. 61) wegen sehr schlechten Erhaltungszustandes. Da auch andere arg abgeblätterte Miniaturen abgebildet werden (z.B. Fig. 25, 258 und 545), sähe man gerne auch diese Miniatur (sie zeigt den ungläubigen Thomas), die einzige fehlende aus dem Zyklus dieses Evangeliars, wiedergegeben. Die Farb reproduktionen sind größtenteils ausgezeichnet, die Schwarz-weiß-Abbildungen z.T. etwas tintig und kontrastarm (z.B. Fig. 55, 57, 407, 564, 569 u.a.m.), aber in der überwiegenden Mehrzahl durchaus befriedigend. Die Reproduktion so vieler ornamentaler Kopfstücke, Kopfleisten und Initialen, größtenteils in Farbe, ist ein wichtiger Beitrag für die noch ausstehende Geschichte der byzantinischen Ornamentik, zu der die Verfasserinnen in den »Remarks« bedeutende Vorarbeit geleistet haben.

Angeichts der hochwichtigen Unternehmungen zur Edition byzantinischer illuminierten Handschriften, deren jüngste hier mit ihrem sehr schönen ersten Band vorgelegt wird, drängt sich das dringende Desiderat auf, ähnliche umfassende Unternehmungen auch für die georgische Buchmalerei, von der nur äußerst wenig in Auswahl zugänglich ist, für die armenische Buchmalerei, bei der die Situation erheblich besser, aber auch noch weit von der Vollständigkeit entfernt ist, und für die koptische Buchmalerei (M. Cramers Buch von 1964 kann nicht als entsprechende Publikation gelten) in Gang gesetzt zu sehen.

Klaus Wessel

John Wilkinson, *Jerusalem Pilgrims Before the Crusades* (Aris and Phillips: Warminster, 1977).

This is a florilegium of early accounts of pilgrims' travels to Palestine, conceived as a continuation of the author's previous annotated translation (1971) of Egeria's journal. After the introduction, which provides a survey of the source material and gives a general sketch of travel conditions and pilgrimage sites, Wilkinson presents a series of extracts from the texts, in English translation. (The Latin of two passages, from Theodosius' and Jacinthus' accounts, is given in appendices, to help clarify the analysis of the sources used by these authors). Most of the material excerpted is Latin: Jerome, Eucherius, the Piacenza pilgrim, Adomnan etc. A lesser proportion of the sources is Greek: Procopius, Sophronius, Epiphanius Monachus, Photius, and, in an appendix, an anonymous Life of Constantine. One extract is from a Syriac text, the Vita of the monophysite saint Peter the Iberian; in an appendix again an extract from the Armenian chronicle of Moses Kałankatuaci is given. A gazetteer of places and buildings mentioned in the texts, but on the basis of a broader documentation, follows the florilegium proper. Miscellaneous literary and archaeological questions are discussed in a series of nine appendices. A bibliography of primary sources closes the volume.

Now, it must be observed that most of those texts are quite well known, and the majority are already available in modern translations; thus much of Wilkinson's work is somewhat superfluous. By contrast the gazetteer, which gathers a wealth of topographical and bibliographical information, is a very worthwhile and useful contribution; the maps which illustrate the several travel accounts are also of definite value.

A few comments on the dossier of texts presented may be in order. For the Latin pilgrim texts Wilkinson could rely on the excellent recent critical edition in the *Corpus Christianorum*. With his one Syriac and one Armenian text he had recourse to the aid of specialists; this does not seem to have been the case for the Byzantine Greek texts, where he clearly is much less at home than in the Latin material. All too often Wilkinson refers only to antiquated editions of texts, though modern critical editions are available; at least a score of such instances can be

readily noticed in his bibliography! Specifically, for his translation of the passage from Cosmas Indicopleustes (p. 73) the text in the second volume of W. Wolska-Conus' critical edition (*Sources chrétiennes* vol. 159 (1970)) rather than P.G. 88 should have been used; the MS illustrations that, according to Wilkinson, »have not survived in an intelligible form« (p. 73, note 3) are also nicely set out in Wolska-Conus' edition. Wilkinson does not appear to know C. Papadopoulos-Kerameus' reedition of Photius' description of the Holy Sepulchre from the Athos codex in *Pravoslavnij Palestinskij Sbornik* 11 (1892) 1-3. A propos the frequent occurrence of pilgrims being accused by the Muslims of acting as spies, one could have adduced the martyrdom of the sixty Byzantine pilgrims in the 720's (B.H.G. 1217-1218); the older version has the interesting feature that it is explicitly said to be a translation from the Syriac. The oriental material has hardly been exhausted; there are other pertinent Armenian texts, and Wilkinson seemingly neglected to check at all in Coptic and Ethiopic sources. For an introductory survey of this »oriental« aspect of the subject see J. M. Fiey, »Le pèlerinage des Nestoriens et Jacobites à Jerusalem«, *Cahiers de civilisation médiévale, X^e-XII^e siècle* 12 (1969) 113-126.

Stephen Gero